



¿CÓMO PUEDE DELAWARE APOYAR A LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN LAS ESCUELAS PÚBLICAS?

Existen bastantes elementos positivos sobre los cuales seguir construyendo en Delaware, pero los recursos para los estudiantes de inglés ("English Learners" o EL, sigla en inglés) son inconsistentes y no están a la par con la población EL que se incrementa con rapidez.

Cinco recursos que son importantes según las investigaciones y las personas de Delaware



Aprendizaje temprano de alta calidad



Compromiso de los padres y la familia



Rigurosidad en los trabajos del curso e instrucción de calidad



Profesores capacitados y certificados



Sistema de financiación basado en los estudiantes

Para liberar verdaderamente el potencial de TODOS los estudiantes, debemos examinar la totalidad del sistema educativo, desde el aprendizaje temprano hasta la graduación. Estas son sólo algunas de las políticas y prácticas actuales en Delaware que tienen efecto sobre los estudiantes EL, presentadas junto con investigaciones y las mejores prácticas nacionales.

Aprendizaje temprano de alta calidad

Las investigaciones dicen que:

El prejardín es una base crítica para que los EL reduzcan o eviten las brechas en cuanto a logros, pero los EL tienen menos acceso a programas de calidad

- Los EL (llamados también aprendices de dos idiomas cuando son menores de 5 años) **se benefician bastante del acceso gratuito al prejardín y muestran mayores mejoras en el aprendizaje** hacia el final del año de prejardín, que los estudiantes que dominan el inglés
- A nivel nacional, el acceso a un preescolar de alta calidad es menor para los EL que para los no EL. Los niños que **inician el jardín sin hablar inglés rara vez logran alcanzar a sus pares que hablan inglés**
- Los EL que inician el jardín con fuertes habilidades lingüísticas en inglés o en su idioma nativo tienen **mayor probabilidad de estar a la par con sus pares que dominan el inglés, hacia el final de la escuela primaria**

Las mejores prácticas nacionales muestran que:

Conocer cuántos jóvenes EL hay en la población general y en los programas de preescolar estatales, es un punto de partida para comprender e incrementar el acceso, así como una base para otras políticas

En Delaware:

Las familias locales luchan con acceso limitado y variable a programas con instrucción y apoyo bilingüe, y la falta de datos a nivel de todo el estado hace que esto sea difícil de cuantificar

- **No hay una política a nivel de todo el estado para recopilar información sobre el idioma de casa** ni para el conteo del total de EL inscritos en todos los programas de prejardín o de jardín
- **Los estudiantes EL tienen menor probabilidad que sus pares de ingresar al jardín con las habilidades requeridas para un buen desempeño**, no sólo las habilidades lingüísticas sino también las cognitivas y emocionales, lo cual indica la necesidad de mayor acceso al aprendizaje temprano de alta calidad



Compromiso de los padres y la familia

Las investigaciones dicen que:

El compromiso familiar contribuye a mejores resultados en los estudiantes, en todos los estudiantes, aunque los padres de los EL enfrentan barreras lingüísticas, socioeconómicas y culturales

- Los padres de EL reportan que reciben menos comunicaciones de las escuelas que los padres de no EL, a pesar de ser probable que deseen que sus hijos tengan éxito en la escuela tanto como los padres de no EL



Las mejores prácticas nacionales muestran que:

El compromiso de los padres y la familia no sólo es benéfico, es obligatorio:

- A nivel federal, todas las escuelas están obligadas a: comunicarse con las familias en un idioma que puedan entender; notificar a las familias sobre cualquier programa, servicio o actividad comunicada a las familias angloparlantes; y proporcionar servicios de asistencia en idiomas, como traductores o intérpretes
- Los distritos que reciben fondos federales de Título III deben implementar compromisos con los padres, las familias y la comunidad

En Delaware:

Las familias y los educadores locales con frecuencia reportan frustración con respecto a las barreras idiomáticas y al compromiso. Manifiestan:

"He visto estudiantes de 4º grado traduciendo para sus padres en reuniones oficiales con la escuela, donde el tema de discusión era bastante serio".

"Como soy el único educador bilingüe del personal, con frecuencia soy llamado a traducir o interpretar, pero no tengo capacitación formal ni certificación para hacerlo".

"El año pasado tuvimos suerte de tener a alguien en la oficina principal que era bilingüe y que podía hablar con los padres que venían. Ella renunció por un trabajo en el sector privado".

"Nuestro distrito tiene una suscripción a Language Line, un recurso extremadamente útil a donde los profesores pueden llamar y tener acceso inmediato a intérpretes. No todos tienen esto".

"Es frustrante para todos los que están involucrados, padres y profesores".



El idioma de casa es un recurso valioso para los EL

- Las investigaciones muestran que el dominio de ambos idiomas es más probable si los niños han estado expuestos constantemente en casa al idioma que se usa con menos intensidad en la comunidad

- Los materiales de lectura culturalmente relevantes (y relacionados) desde una edad temprana, están vinculados con mejoras en el dominio de la lectura

Las familias deben sumergir a los estudiantes en los idiomas de sus casas y no abandonarlos en favor de la asimilación del inglés

Rigurosidad en los trabajos del curso e Instrucción de calidad

Las investigaciones dicen que:

La instrucción de alta calidad en el idioma inglés y la instrucción académica son necesarias para cerrar las brechas en los logros de los EL

- La educación general sin apoyo (conocida de otra manera como “nadar o hundirse”) no funciona
- Los estudiantes EL de secundaria tienen menos probabilidades de tomar clases avanzadas como las de créditos dobles y las del programa Advanced Placement



Las mejores prácticas nacionales muestran que:

Las aulas multilingües dan resultados

- Un rápido **aumento en la inmersión en aulas bilingües y de doble idioma** a nivel nacional apoya las investigaciones recientes, que muestran que pueden producir resultados más fuertes que los programas ESL (“English as a Second Language”, sigla en inglés de Inglés de Segundo Idioma “de selección” tradicionales)
- Las escuelas deben comenzar a diseñar y a dotar programas EL con base en las necesidades de los estudiantes

“Mi escuela me inscribió en clases que ya había cursado en mi escuela anterior. Cuando llegué a EE.UU. debí haber estado en cursos de matemáticas avanzadas, no en preparación para la universidad”.

- Estudiante de inglés de Delaware

“Un estudiante EL ME AGRADECIÓ por darle una calificación no aprobatoria en mi clase. Dijo que otros profesores simplemente la aprobaron aunque ella sólo se sentó calladamente en la clase, sin participar”.

- Educadora de aula general de Delaware



En Delaware:

Aunque existen elementos positivos, las escuelas luchan para satisfacer las necesidades de los estudiantes

- Los resultados académicos de los EL todavía están rezagados respecto a sus pares
- Una minoría de estudiantes EL tienen acceso a inmersión bilingüe y de doble idioma
- Las ESSA (“Every Student Succeeds Acts”, sigla en inglés de Leyes Todos los Estudiantes Aprueban ofrecen una oportunidad para aprender de los nuevos datos sobre el desempeño de los estudiantes que aprenden inglés

Profesores capacitados y certificados

Las investigaciones dicen que:

Los profesores son los más importantes y TODOS los profesores se benefician de la capacitación en EL

- La calidad de los profesores es el factor más importante relativo a las escuelas, para el éxito de los estudiantes
- Los educadores necesitan **conocimientos y habilidades específicos (no necesariamente conocer el idioma nativo de los EL)** para llevar a los EL al dominio del inglés
- Los EL tienen mejor desempeño cuando los profesores de EL están obligados a ser certificados y cuando los profesores y los administradores están capacitados en **métodos para instrucción de EL y en competencias culturales**



Las mejores prácticas nacionales muestran que:

Es bueno asegurarse de que todos los profesores estén preparados adecuadamente para trabajar con EL

- Los programas de educación de profesores, la certificación estatal como **educadores y las evaluaciones de los profesores**, deben estar alineados en torno a los conocimientos y habilidades esenciales necesarias para enseñar a los EL

“Los distritos locales pueden optar por brindar capacitación, pero con frecuencia es a discreción del educador si desea cursar aprendizaje profesional o no. Pocos profesores de educación general cuentan con el apoyo para cursar certificaciones reales, incluso si ellos ven sus beneficios”.

- Profesora de EL de Delaware

En Delaware:

No existen requerimientos a nivel estatal para que los profesores de educación general reciban capacitación para EL. Los esfuerzos estatales y locales luchan por seguir el ritmo de la creciente demanda de educadores capacitados.

- Las escuelas con fondos suficientes pueden contratar a profesores para ISI (inglés como segundo idioma) sobre la base de **Certificados de Emergencia**. Hay una cantidad limitada de las becas críticas necesarias disponibles para cubrir algún trabajo de curso, para que algunos currículos trabajen hacia una Certificación Estándar.
- Algunas instituciones de educación superior han desarrollado trabajos de curso. La Universidad de Delaware permite a los estudiantes para Profesores de Educación Elemental cursar una segunda certificación para el inglés como segundo idioma.

LA FINANCIACIÓN EQUITATIVA BASADA EN LOS ESTUDIANTES HACE POSIBLE EL ACCESO EQUITATIVO

El dinero es el soporte de las partes críticas de la educación de alta calidad. La manera en la que nuestros presupuestos de educación responden a las necesidades de los estudiantes individuales, establece las bases de cómo prestamos los servicios críticos a los EL.

Sistema de financiación basado en los estudiantes

Las investigaciones dicen que:

El dinero importa, especialmente cómo es utilizado

- La reforma de las finanzas escolares y la financiación adicional para los estudiantes en riesgo, pueden mejorar significativamente los resultados educativos y económicos de los estudiantes en el largo plazo
- Generalmente hablando, el incremento en el gasto debe ir acompañado con **reportes transparentes** que conecten el gasto con los resultados



Las mejores prácticas nacionales muestran que:

Otros 46 estados proporcionan financiación estatal adicional para los EL

- Estos reconocen que cuesta más educar a los EL, por lo general un 25% más, o entre US\$ 1.500 – US\$ 2.000 más
- La mayoría de los estados (25) asignan dinero para los EL mediante ponderaciones por estudiante en su fórmula de financiación primaria

En Delaware:

Sin financiación estatal dedicada a los EL individuales, la calidad del servicio depende de dónde vivan los estudiantes

- "Nosotros juntamos de manera improvisada la financiación local y los flexibles y limitados dólares estatales, para hacer lo mejor que podemos para los EL"
- "En mi escuela los EL son clasificados como educación especial porque al menos de esa manera reciben fondos para los servicios"
- "Esperamos que los EL también sean EL para que cuenten con financiación"

Los EL y la Educación Especial

Preocupaciones sobre identificación

- Los distritos y las escuelas subvencionadas no deben identificar a los estudiantes EL como estudiantes con discapacidades simplemente por su habilidad limitada para hablar inglés, y las investigaciones muestran que los servicios de educación especial NO son adecuados y con frecuencia no son apropiados para los EL
- Bajo la ley federal, a los EL con discapacidades se les debe suministrar servicios tanto de asistencia en idioma como los relativos a su discapacidad, que se deciden en colaboración entre educadores y padres
- No obstante, en la práctica, la identificación adecuada de estudiantes con necesidades educativas sigue siendo un área que requiere atención y discusión adicionales. Los distritos y escuelas de Delaware, como la mayoría en el país, difieren en gran medida en la cantidad de EL que catalogan como educación especial

ACTÚE AHORA:

sobre los cinco recursos que son importantes según las investigaciones y las personas de Delaware:

1. Pregunte en su escuela cómo están apoyando a los EL
2. Hable con su legislador sobre cómo la financiación estatal puede apoyar a los EL
3. Consulte en la siguiente ficha técnica otras formas en las que puede involucrarse

Para más información sobre EL en Delaware, visite <http://bit.ly/ELsInDE>, incluyendo fichas técnicas previas y las fuentes de esta ficha técnica.

